

BRASS BULLETIN

46 1984

MAGAZINE INTERNATIONAL DES CUIVRES
INTERNAZIONALE ZEITSCHRIFT FÜR BLECHBLÄSER
INTERNATIONAL MAGAZINE FOR BRASS PLAYERS



BRASS BULLETIN

Rédaction/Redaktion/Editors:
Jeffrey Agrell, Tom Aitken, Michel Laplace, Jean-Pierre Mathez, Anatoly Selianine, Benny Sluchin, Tom Stevens, Kenji Tamiya, Dr. E. Mende.

Traducteurs/Übersetzer/Translators:
A.M. Nayak, Urban F. Walser, David Todd.

Editeur responsable, Redakteur, Editor:
Jean-Pierre Mathez
BRASS BULLETIN, Rédaction, CH-1630 BULLE
CH: 029 2 44 22
International: 0041-29-2 44 22

● La rédaction se réserve le droit de modifier les manuscrits. Aucun document ne sera rendu, sauf entente préalable. La rédaction n'est pas responsable des manuscrits qui lui sont envoyés.

● Die Redaktion behält sich das Recht vor, Manuskripte zu redigieren. Zuschriften werden nur auf vorherige Vereinbarung zurückgesandt. Die Redaktion ist für eingesandte Manuskripte nicht verantwortlich.

● The editor necessarily reserves the right to revise all texts. MSS are returned only by previous agreement. The editor cannot be held responsible for MSS.

Graphisme/Graphik/graphic art: Philippe Paschoud
Impression offset/Offsetdruck/Offset print.

Tirage/Auflage/Number of copies: 5 000

Parution (trimestrielle): 4 numéros par an
Erscheint 4 mal jährlich
Published quarterly

● Abonnement: 1 an (4 numéros):
Fr.s. 40.— / 2 ans (8 nos): Fr.s. 75.—
Etudiants (avec carte légitimation): 1 an: Fr.s. 30.—

● Abonnement: 1 Jahr (4 Nummern):
Sfr. 40.— / 2 Jahre (8 Nr.): Sfr. 75.—
Studenten mit Ausweis: 1 Jahr: Sfr. 30.—

● Subscription: 1 year (4 issues):
SF 40.— / 2 years (8 issues): SF 75.—
Students with legitimation: 1 year: SF 30.—
(Payment in US \$ only accepted from USA and Canada:
1 year: US \$ 20.00 / 2 years: US \$ 35.00
Students with legitimation: 1 year US \$ 15.00)

● Air-mail supplement: (per year) SF 12.— (US \$ 6.00)

● Paiement: 1. Mandat postal international sur c.c.p. n° 10—12478, BRASS BULLETIN Suisse; 2. Virement bancaire, BRASS BULLETIN, c/o Union de Banques Suisses (UBS), compte cc 528 030 05 E, CH-1630 Bulle. 3. Eurocheques.

● Zahlung: 1. Intern. Postcheckmandat an BRASS BULLETIN Schweiz, Postcheckkonto Nr. 10—12478. 2. Banküberweisung, BRASS BULLETIN, Kto Nr. cc 528 030 05 E bei Union de Banques Suisses (UBS), CH-1630 Bulle. 3. Eurocheck.

● Remittance: International postal cheque (money order) to: BRASS BULLETIN, post giro acc. 10—12478, Switzerland. 2. Bank: BRASS BULLETIN, acc. no. cc 528 030 05 E with Union de Banques Suisses (UBS), CH-1630 Bulle. 3. Personal bank check. 4. Eurocheck.

ISSN 0303-3848

© 1984 by BRASS BULLETIN

Index des annonceurs:

Verzeichnis der Inserenten:

Index of advertisers:

Alexander	97	Hug	6
Bertram	80	Kalison	83
BIM	8, 80	Leblanc	86
Boosey	78	Leduc	96
Burri	96	Liksa	4
Calv	7	Marcandella	88
Chester	82	Meini	96
Coré	62	Miraphone	57
Courtois	84	Nero	14
Crystal	8	Reift	14
DEG	98	Riva	4
Demusa	IV	Sabbetti	14
Dijon	5	Schilke	III
Doblinger	30	Selmer	II
Egger	14	Spada	34
Fuzeau	7	Thein	14
Getzen	14	Tilz	14
Gronitz	8	Wien	6
Haas	6	Wilson	22
Heger	6	Yamaha	2
Hirsbrunnier	88	Zug	82
Holland	60		

SOMMAIRE INHALT CONTENTS

9

Jean-Pierre Mathez

Editorial

Vorwort

12

Pierre Trichet

Du cornet à bouquin et du serpent

Vom Zinken und vom Serpent

On the cornett and serpent

16

Tom Aitken

Tuba britannica: Melvyn Poore

23

Michel Laplace

La trompette et le cornet dans le jazz et la musique populaire V

Die Trompete und Das Kornett: Im Jazz und in der Volksmusik V

The trumpet and the Cornet in Jazz and in Popular Music V

31

Benny Sluchin

Le trombone dans la musique sacrée de W.A. Mozart

Die Posaune in den Sakralwerken W.A. Mozarts

The Trombone in the Sacred Works of W.A. Mozart



37

Profils: Jeffrey Agrell

Meir Rimón

42

Professor Werner Wolf

Un corno da caccia moderne

Corno da caccia mit neuer Technik

A modern corno da caccia



▼

49

Jean-Pierre Mathez

Clément Perrin, trompette-solo (1876-1970)

58

Jack Holland

Sélecteur de hauteur

«Tonhöhen Finder»

The Pitch Finder

63

Arno Werner

Johann Ernst Altenburg, dernier représentant de l'art héroïque de la trompette et des timbales

Johann Ernst Altenburg, der letzte Vertreter der heroischen Trompeter- und Paukerkunst

Johann Ernst Altenburg, the last representative of the heroic art of the trumpeter and drummer



79

Publications

Erschienenes

85

Critiques

Rezensionen

Reviews

95

Courrier

Leserbriefe

Letters

●

Journal séparé (Calendrier des concours, Agenda, Nouvelles du monde)

Separate Zeitung (Wettbewerbkalender, Agenda, Nachrichten)

Separate Newsletter (Competition calendar, diary, World News)

●

Présentation de compositeur:

Komponisten Porträt:

Composer Presentation Supplement:

DAVID SHORT (Roma, I)

●

Couverture:

Titelbild:

Cover:

Lithographie début XVIII^e s. Anonyme (Collection Uwe Bartels)

CLÉMENT PERRIN





1897 à Toulouse



vers 1910 - Clément Perrin



1917 - Le clairon de Moudros

JEAN-PIERRE MATHEZ

Clément Perrin
(3.7.1876-4.12.1970)*

Il vécut à la charnière du XX^e s.

Au loin, sur un monticule, un clairon sonne: un clairon de France. Les notes argentines s'éploient dans le calme du soir qui tombe. Tout le monde s'est tu [...] Ce clairon est un artiste, piston solo d'Alger. il est maître de ses effets [...] Ces airs égrenés dans la nuit, tels qu'on en chante aux veillées de villages, font danser dans nos mémoires des paysages de la vieille France [...]¹

Cet artiste qui émeut si profondément ce reporter, c'est Clément Perrin durant sa mobilisation sur le front oriental de la Guerre 14-18, un trompette au destin privilégié.

Clément Perrin est né à Carcassonne le 3 juillet 1876. Il suit la filière traditionnelle: une année de solfège, puis à 10 ans, les débuts au cornet à pistons. En mars 1897, il s'engage comme volontaire à la

* Je remercie ici M. Marcel Perrin, fils de Clément, saxophoniste, de m'avoir transmis les documents qui m'ont permis de réaliser ce texte.

¹ reportage d'André Tudesq, journal français non identifié, un 20 juin entre 1915 et 1918.

Clément Perrin
(3.7.1876 — 4.12.1970)

Er lebte an der Schwelle des 20. Jahrhunderts...

Weit weg, auf einem Hügel, klingt ein Clairon — ein Clairon Frankreichs. Die silberklaren Töne schwingen durch die Stille des herniedersinkenden Abends. Alles schweigt. Dieses Clairon wird von einem Künstler geblasen, dem Solocornettisten von Alger, einem Meister seines Faches. Die Melodien, weithin durch die Nacht vernehmlich, gleich jenen, welche man in den Dörfern zur Nachtwache singt, lassen in unseren Seelen die Landschaften des alten Frankreich erstehen...¹

Jener Künstler, der den zitierten Reporter so tief bewegt hat, ist Clément Perrin während seines Kriegsdienstes an der Ostfront im ersten Weltkrieg 1914-18, ein Trompeter mit besonderem Schicksal. Clément Perrin wurde am 3. Juli 1876 in Carcassonne geboren.

* Ich danke hier Herrn Marcel Perrin, dem Sohn von Clément Perrin, Saxophonist, der mir die Dokumente für diesen Artikel zugänglich machte.

¹ Reportage von André Tudesq, unbekannte französische Zeitung von einem 20. Juni zwischen 1915-18.

Clément Perrin
(3rd July 1876-4th December 1970)*

He lived at the turn of the 20th century

In the distance, on a hill, a bugle sounds - a French bugle. The silver notes unfold in the calm of dusk. The whole world is silent. [...] This bugler is an artist, the solo cornet of Algiers, master of his art. [...] These melodies scattered in the night, the kind they sing at village gatherings, remind us of the landscapes of old France [...]¹

The artist who moved this reporter so deeply was Clément Perrin, when he was a soldier on the eastern front during the Great War of 1914-18, a trumpeter with a privileged destiny.

Clément Perrin was born in Carcassonne on 3rd July 1876. He followed the traditional path — a year of theory, then, at the age of ten, his first cornet lessons. In March 1897 he signed up a volunteer in the artillery school band of the 23rd Ar-

* I wish to thank Mr. Marcel Perrin, Clément's son, a saxophonist, for passing on to me the texts which enables me to write this article.

¹ Reported by André Tudesq in an unidentified French newspaper, 20th June of a year between 1915 and 1918.



1914

Lento
 $\text{♩} = 72$

Sonnerie jouée pour accompagner les Morts au Cimetière

Musique de l'École d'artillerie au 23^e Régiment d'Artillerie à Toulouse. Il trouve dans cette ville un éminent professeur de trompette, Joseph Albus² avec lequel il travaillera au Conservatoire de Toulouse jusqu'à l'obtention, en 1900, d'un premier prix de trompette et de cornet à pistons à l'unanimité, d'une première médaille de solfège et d'un diplôme de capacité pour l'enseignement musical. Libéré du service militaire actif, il travaille par-ci par-là jusqu'en octobre 1906 qui sera une année décisive pour sa vie. Il se marie à Perpignan et trouve son premier engagement de « piston »³ solo à l'Orchestre municipal et au Théâtre municipal d'Alger. Il réalisera une car-

² dont les « Etudes Transpositrices à l'usage de la Trompette » sont toujours éditées chez Selmer à Paris.

Seine Ausbildung verlief in den traditionell vorgegebenen Bahnen: ein Jahr Solfège, und mit zehn Jahren Beginn auf dem Cornet à pistons. Im März 1897 tritt er als Freiwilliger in die Musik der Artillerieschule im 23. Artillerieregiment in Toulouse ein. Er findet in jener Stadt einen grossartigen Lehrer, Joseph Albus², bei welchem er bis 1900 studiert und folgende Diplome erwirbt: Erster Preis für Trompette und Cornet, einstimmig zuerkannt, Erste Medaille für Solfège und Musiklehrerdiplom. Vom aktiven Militärdienst befreit, arbeitet er hier und dort bis im Oktober 1906, einem Wendepunkt in seinem Leben. Er heiratet in Perpignan und findet seine erste Stelle als « Solopi-

² Dessen « Transpositionsstudien für Trompette » noch heute bei Selmer in Paris verlegt werden.

tillery Regiment in Toulouse. In this city he found a distinguished trumpet teacher, Joseph Albus², with whom he studied until he obtained a simultaneous 1st prize in trumpet and cornet in 1900 as well as a first medal in theory and a diploma as a music teacher. Freed from active military service he worked here and there until 1906, which was to be a decisive year for him. He married a girl from Perpignan and got his first solo-cornet job with the Municipal Orchestra and Municipal Theatre of Algiers.³ He

² ... whose trumpet transposition studies ('*Études Transpositrices à l'usage de la Trompette*') are still published by Selmer in Paris.

³ In France a cornet player — or even a trumpeter — used to be called a *piston* (an abbreviation of *cornet à piston*, a "valve cornet").



Concert du 27 avril 1920 avec Saint-Saëns au piano en intermède avant l'exécution du Septuor.

Konzert vom 27. April 1920 mit Saint-Saëns am Klavier als Zwischenspiel vor der Aufführung des Septetts.

Concert on 27th April 1920 with Saint-Saëns playing an interlude at the piano before the performance of the Septet.

rière exceptionnellement longue puisqu'il ne prendra sa retraite de *trompette-solo* qu'en 1957, à l'âge de 81 ans. Cette retraite, il la ponctuera d'ailleurs par une prouesse qui laisse pantois: avec son fils Marcel⁴ il interprète en un dernier concert public le «Concerto pour trompette, saxophone et orchestre» de Jean Rivier (Edition Billaudot, Paris). Le presse française d'Alger ne tarira pas d'éloges: [...] *Marcel Perrin, saxophoniste de grand talent et son père, Clément Perrin, valeureux trompettiste dont les 81 ans sont l'objet de notre admiration* [...] (L'Echo d'Alger). *Ces deux artistes [...] nous ont donné une fois de plus une brillante démonstration de leur talent* [...] (Dernière Heure) [...] *Clément Perrin a témoigné là de sa curiosité toujours en éveil le long d'une belle carrière de cinquante ans* [...]. C'était également le dernier concert public de la saison de l'Orchestre de

ston» im Stadtorchester und Theater von Algier. Seine Karriere wird ausserordentlich lang sein, denn seine Pensionierung als Solotrompeter (!) erfolgt erst 1957 im Alter von 81 Jahren. Dieses Ereignis punktiert er übrigens mit einem Abschiedskonzert, an dem er das Doppelkonzert für Trompete und Saxophon von Jean Rivier aufführt, zusammen mit seinem Sohn Marcel. (Edition Billaudot, Paris). Wahrlich eine Leistung! Die französischsprachige Presse Algiers geizt nicht mit Lob: «*Marcel Perrin, der ausgezeichnete Saxophonist, und sein Vater, Clément Perrin, trefflicher Trompeter, dessen hohes Alter von 81 Jahren Gegenstand unserer Bewunderung ist...*» (L'Echo d'Alger). «*Diese beiden Künstler haben uns einmal mehr eine brillante Demonstration ihres Talentes gegeben...*» (Dernière Heure). «*Clément Perrin hat hier seine immer wache Lernbegierde, welche ihm während einer fünfzigjährigen schönen Laufbahn gegeben war, gezeigt...*». Es war dies zugleich das letzte öffentliche Konzert der Saison des Orchesters von Radio Algier unter Jean-Louis Joubert.

Doch lassen wir das und kehren zurück nach Algier, Anfang des Jahrhunderts. Perrin gründet seine Familie und arbeitet auf seinem Beruf. Die Nordafrikanische Illustrierte Zeitung vom 27. Dezember 1908 spricht von Clément Perrin in poetischen Worten und macht uns zugleich

³ En France, on disait souvent «piston» pour un cornettiste ou même pour un trompettiste. Aujourd'hui, cette appellation est tombée en désuétude.

⁴ Marcel Perrin, saxophoniste virtuose, aujourd'hui établi à Mougins près de Nice en France.

³ In Frankreich bezeichnete man einen Cornettisten oder Trompeter häufig als «Piston». Dieser Ausdruck ist heute ungebrauchlich.

⁴ Marcel Perrin, virtuoser Saxophonist, heute in Mougins bei Nice in Frankreich wohnhaft.

had an exceptionally long career, retiring as *solo* trumpet only in 1957 at the age of 81. Furthermore, he marked his retirement with a staggering display of skill; together with his son Marcel⁴ he performed Jean Rivier's Concerto for Trumpet, Saxophone and Orchestra (published by Billaudot, Paris) at his final concert.

The French press in Algiers showered him with praise. "*Marcel Perrin, a most talented saxophonist, and his father, Clément Perrin, who, at the age of 81, is the object of our greatest admiration [...]*" (L'Echo d'Alger). "*These two ar-*

⁴ Marcel Perrin, the saxophone virtuoso, is now settled in Mougins, near Nice in France.



Radio-Algérie (sous la direction de Jean-Louis Joubert).

Mais revenons à Alger au début du siècle. Clément Perrin fonde sa famille et se fait le métier. La Revue Nord-Africaine Illustrée du 27 décembre 1908 parle de Clément Perrin en termes dithyrambiques, relevant également ses succès de compositeur: [...] *Ce furent encore maintes chansons et romances délicates et subtiles dont quelques-unes d'un succès fabuleux (une récente valse «Si j'ai rêvé» a été tirée à 250 000 exemplaires!) [...] Puisse sa renommée grandissante ne pas l'éloigner trop tôt de nous!* [...]

Clément Perrin ne quittera Alger qu'en juillet 1962, à l'indépendance de l'Algérie, et retourne à Toulouse.

mit seinen Erfolgen als Komponist bekannt:

«Auch waren da noch viele Lieder und Romanzen, fein und subtil, von denen einige sagenhaften Erfolg erlebten (ein kürzlich geschriebener Walzer «Si j'ai rêvé» erfuhr eine Auflage von 250'000...). Möge sein wachsender Ruhm ihn nicht zu früh von uns entfernen...»

Clément Perrin wird Algier erst im Juli 1962, bei der Separation Algeriens, verlassen und nach Toulouse zurückkehren. Eine andere algerische Zeitung spricht von Perrin folgendermassen: *«Er ist immer im Einsatz und trägt fast die ganzen Programme im Sommer, indem er eine*

1924 - Orchestre de l'Opéra

**CLÉMENT
PERRIN**

tists gave us a further brilliant demonstration of their talent [...]" (Dernière Heure). *"Clément Perrin showed that his musical curiosity is as lively as ever after a career lasting fifty years [...]"* This was also the last public concert of the season given by the Orchestra of Radio Algeria (conducted by Jean-Louis Joubert).

But let us return to Algiers at the beginn-





Un autre journal algérien parle de Clément Perrin comme étant *toujours sur la brèche*, [il] *supporte presque tout le poids des programmes d'été si l'on en juge par le très grand nombre de solos qui lui sont confiés et par la sûreté et le goût qu'il montre dans leur exécution [...]*.

En août 1914, il est mobilisé au 2^e Bataillon territorial de Zouaves d'Alger. En 1915, il est dirigé sur le front oriental (Egypte, Grèce, Bulgarie). Le 24 février 1917, à un retour de permission, le bateau anglais qui le transporte («*Dorothy*») est torpillé au large de l'île de Pantelleria et dirigé sur Salonique le 18.3.1917. Il est rapatrié à Alger le 3 juin 1918 et sera démobilisé en février 1919. La paix retrouvée, il est «*piston*»-solo au Nouveau Théâtre *Kursaal* (1919-1924), puis à l'Association des Concerts d'Été et au Théâtre municipal jusqu'en 1930. Dès 1931 (il a 55 ans!) il est nommé soliste au grand orchestre de Radio-Alger, poste qu'il ne quittera que *par application de la limite d'âge* à 81 ans! La «*Compagnie Française du Gramophone*» a enregistré Clément Perrin entre 1934 et 1940 environ. Sur son dépliant

grosse Zahl ihm anvertrauter Soli mit Sicherheit und Geschmack zur Aufführung bringt...»

Im August 1914 wird er beim 2. Kaffernbataillon von Algier mobilisiert. 1915 wird er an die Ostfront verlegt (Ägypten, Griechenland, Bulgarien). Am 24. Februar 1917, nach einem Urlaub, wird das englische Schiff «*Dorothy*», welches ihn transportiert, vor der Insel Pantelleria torpediert und am 18.3.1917 nach Saloniki abgeschleppt. Perrin wird am 3. Juni 1918 nach Algier heimgeschafft und im Februar 1919 demobilisiert. Nach der Rückkehr in den Frieden wird er «*Solopiston*» im neuen Theater *Kursaal* (1919-1924), dann bei der Gesellschaft der Sommerkonzerte und beim Stadttheater bis 1930. 1931 (als 55jähriger!) wird er zum Solotrompeter im grossen Orchester von Radio Algier ernannt, welche Stelle er erst «*durch Anwendung der Altersgrenze*» mit 81 Jahren verliess.

Die «*Compagnie Française du Gramophone*» hat Aufnahmen von Perrin etwa zwischen 1930-1940 gemacht. Auf ihrem Werbeprospekt verrät sie: «*Clément Perrin ist ein Cornettist hoher Qualität,*

1934 - Association Poste Radio P. T. T.

1939 - Joseph Albus et Clément Perrin



publicitaire, elle relève: [...] *Clément Perrin est un cornettiste de haute envergure qui joue avec sentiment, sa sonorité est suave, d'une captivante richesse, pleine et pure et sa technique, celle d'un virtuose accompli, mais d'un virtuose ébouiriffant qui se joue des pires difficultés.*

Clément Perrin a enseigné au Conservatoire, à la Société des Beaux-Arts et dans les écoles communales de la Ville d'Alger.

Les Editions Leduc (Paris) ont toujours au catalogue ses «15 Etudes transcendantes et 6 Préludes de grande virtuosité». *Auteur des succès d'avant-guerre [14-18]: «Si j'ai rêvé», «Reviens ma Castillane» etc., de nombreux morceaux pour orchestre à l'usage des cinémas, de Polkas de concert pour corne à pistons et de répertoires pour orchestre Si Bémol [sic] (Dépliant Compagnie Française du Gramophone).*

Terminons le portrait de ce musicien attachant par le témoignage qu'il écrivit lui-même à la suite d'un concert auquel il participa le 27 avril 1920 à la Société des Beaux-Arts d'Alger où fut donné le «Septuor»⁵ de Camille Saint-Saëns avec le compositeur au piano:

Saint-Saëns abritait derrière sa barbe carrée un caractère caustique, rude dans ses appréciations. Il ne s'embarassait pas des formules qui enveloppent douillettement les critiques trop acerbes, pour être exprimées nues.

Nous répétions un jour le Septuor avec Trompette chez le pianiste Llorca; arrivés à l'Andante je vis Saint-Saëns (placé près de moi) s'agiter nerveusement, froncer

der mit Gefühl bläst. Sein Ton ist samtw weich, von berückendem Schmelz, voll und reich. Seine Technik ist virtuos und setzt sich über die grössten Schwierigkeiten leicht hinweg.»

Clément Perrin hat am Konservatorium, an der Gesellschaft für schöne Künste und an den öffentlichen Schulen der Stadt Algier unterrichtet.

Der Leduc-Verlag in Paris führt stets in seinem Katalog die «15 études transcendantes et 6 Préludes de grande virtuosité». «*Autor der Vorkriegserfolge (14-18): «Si j'ai rêvé», «Reviens, ma Castillane», etc., vieler Kinoorchesterstücke, Konzertpolkas für Cornet und Sammlungen für B-Orchester (Sic!)»*, so der Prospekt der *Compagnie Française du Gramophone*.

Beenden wir das Porträt dieses sympathischen Musikers mit einem Zeugnis, das er selbst verfasst hat nach einem Konzert, an dem er am 27. April 1920 bei der Gesellschaft für schöne Künste von Algier mitgespielt hat — auf dem Programm das Septett von Saint-Saëns, mit dem Komponisten am Klavier:

«Saint-Saëns versteckte hinter seinem viereckigen Bart einen ätzenden Charakter, grob in seinen Beurteilungen. Er belastete sich nicht mit Formulierungen, welche die giftigen Kritiken erträglich machen.

Wir probten eines Tages das Septett mit Trompette beim Pianisten Llorca. Beim Andante bemerkte ich, wie Saint-Saëns, der nahe bei mir sass, nervös herumfuchtelte, die Stirne runzelte, mit seinem Stock wedelte und schliesslich damit auf

CLÉMENT PERRIN

ing of the century. Clément Perrin had started a family and begun to build a career. In its issue of 27th December 1908 the *Revue Nord-Africaine Illustrée* spoke in glowing terms of Perrin and of his skill as a composer: "There were also many delicate and subtle songs and romances, some of which were hugely successful (a recent waltz, "Si j'ai rêvé", was printed in 250'000 copies!) [...] We hope his growing does not remove him from our midst too soon! [...]!" He did not leave Algiers until 1962, when Algeria became independent, whereupon he returned to Toulouse.

Another Algerian newspaper speaks of him as being "always hard at work; (he) carries almost all the weight of the summer programmes, to judge from the very great number of solos entrusted to him and from the sureness and taste he demonstrates in their execution [...]"

In August 1914 he was called up and joined the 2nd Territorial Zouaves Battalion of Algiers. In 1915 he was sent to the eastern front (Egypt, Greece, Bulgaria). On 24th February 1917 the English ship on which he was returning from leave, the "Dorothy", was

**1947 - Orchestre Radio Alger,
Direction: Henri Defosse**

⁵ Septuor à cordes avec piano et trompette.

⁵ Septett für Streicher, Klavier und Trompette.

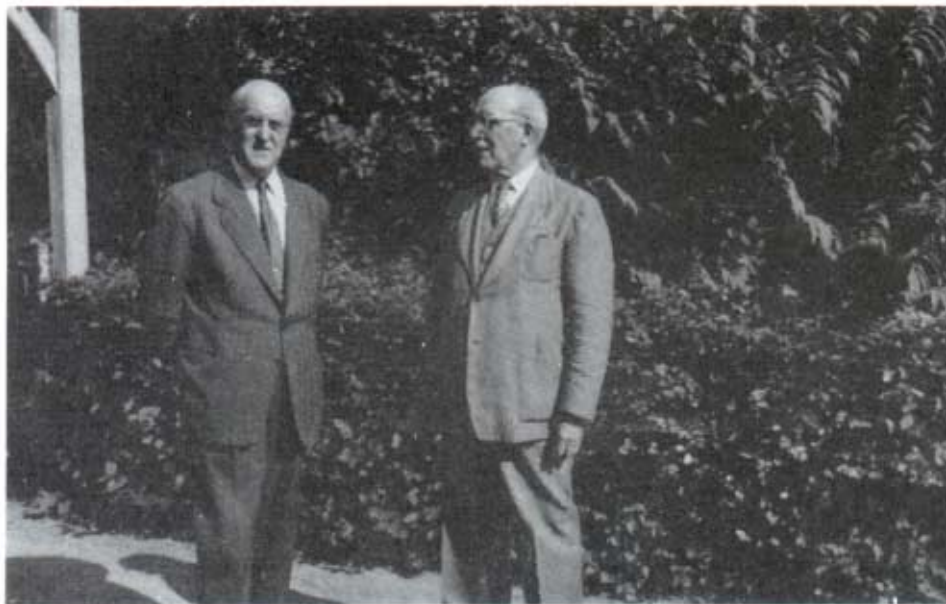


les sourcils, remuer sa canne et finalement frapper le plancher en criant de sa voix aigrette: «C'est pas çà! C'est pas çà! C'est pas çà!» Nous nous arrêta mes à l'appel réitéré de la canne et fimes un silence respectueux. Le Maître nous dit: «1-2; 1-2; 1-2; 1-2 voyons! c'est de l'Alphabet celà! et sans ménagement aucun il nous fit le reproche de ne pas être à notre aise quand on décompose les temps. Nous recommençâmes et tout alla pour le mieux. A la fin, conscient d'avoir été un peu brutal il s'excusa, mais nous dit cependant: «La mesure est une et divisible contrairement à la République que l'on dit une et indivisible.»

den Boden stieß, indem er mit seiner säuerlichen Stimme krächte:

«Nicht so, nicht so!» Wir unterbrachen auf die wiederholten Stockschläge hin und schwiegen respektvoll. Der Meister sagte: «1-2-3, 1-2-3, das ist wirklich das elementare ABC!»

Ohne Schonung warf er uns vor, die Schläge unsorgfältig zu unterteilen. Wir spielten von vorne, und diesmal ging es nach Wunsch. Am Schluss, im Bewusstsein seiner Unhöflichkeit, entschuldigte er sich, aber sagte trotzdem: «Der Takt ist eins und teilbar, im Unterschied zur Republik, die eins und unteilbar ist!»



1955 - Clément Perrin avec Eugène Foveau

1956 - Pépé, Marcel et Lyse Perrin



torpedoed off the island of Pantelleria; it arrived in Salonika on 18th March. He was repatriated to Algiers on 3rd June 1918 and demobilised the following February. When peace returned he was solo cornet at the "New Kursaal Theatre" (1919-24), then at the Summer Concerts' Association and the Municipal Theatre until 1930. In 1931 (at the age of 55!) he was appointed soloist at the Radio Algiers orchestra, a post which he did not leave until he was 81 and then only because of the age limit!

The *Compagnie Française du Gramophone* recorded Perrin between about 1934 and 1940. His publicity brochure says: "[...] Clément Perrin is a high-class cornet player who plays with feeling. His sound is smooth, full, pure and of captivating richness. His technique is that of a virtuoso, but a virtuoso who will amaze you by making light of the greatest difficulties."

He taught at the Conservatoire, the Fines Arts Society and neighbourhood schools in the city of Algiers.

The Paris publisher Leduc still publishes his "15 Études transcendantes et 6 Préludes de grande virtuosité."

"Composer of the pre-war (1914-18) successes "Si j'ai rêvé", "Reviens ma Castillane", etc., of many orchestral pieces for use in cinemas, of concert polkas for cornet and of orchestral pieces" (*Compagnie Française du Gramophone* brochure).

Let us end our portrait of this engaging musician with an account which he himself wrote of a concert in which he had taken part on 27th April 1920 at the Algiers Fine Arts Society; Camille Saint-Saëns' Septet⁵ had been performed, with the composer at the piano.

"Behind his square beard Saint-Saëns hid a caustic personality, given to harsh judgements. He did not dress up his harsh criticisms with polite formulas but simply expressed them as they were. One day we were rehearsing the Septet with Trumpet in the pianist Llorca's house; when we reached the Andante I saw Saint-Saëns (who was sitting next to me) become agitated, fidget with his cane and eventually strike the floor, shouting in his shrill voice, 'Not like that! Not like that! Not like that!' We stopped as bidden by the cane and remained respectfully silent. The Maestro said, '1-2, 1-2, 1-2, 1-2 Heavens, it's as easy as ABC!' and without further ado accused us of having difficulty subdividing beats. We started again and everything went well. At the end, aware of having been rather severe, he apologised, yet still said to us, 'The bar is one and divisible, unlike the Republic, which is one and indivisible.'"

⁵ String septet with piano and trumpet.